

Grain de Liberté Tome 2

« *Sa i ni dan pa ni nwazèt, sa i ni nwazèt pa ni dan.* »

Ceux qui ont des dents n'ont pas de noisettes, ceux qui ont des noisettes n'ont pas de dents.

Planche 27 (page 29)

- *Yékri !*

Apostrophe traditionnelle d'ouverture du conte créole.

Planche 28

- *... ka'w fè konpè Zemba !*

Comment vas-tu Compère Zemba ?

- *Pa ni pwoblèm konpè Zemba.*

Pas de souci Compère Zemba.

Planche 31

- *Ka'w fè ? Ou vlé ti gout diven.*

Comment vas-tu? Veux-tu un peu de vin ?

- *Non an mwen sé Mewkiw. An ka vwè kè vou ou sé on awtisan.*

Mon nom est Mercure. Je vois que tu es un artisan.

- *Non an mwen sé Pampy.*

Je m'appelle Pampy.

- *É Pampy, dépi kitan ou la ?*

Dis-moi Pampy, depuis combien de temps est tu ici ?

Planche 33

- *A plita Pampy ! É Pampy es ou sé on Nèg-lib ?*

À bientôt Pampy ! Mais au fait, es-tu libre ?

Planche 43

- *Nou sé dé Nèg-mawon.*

Nous sommes deux Nègres en fuite.

Planche 49

- *Ola ou té ka kaché ? An sé mèt aw , ou sav !?*

Où te cachais-tu ? Je suis ton maître, sais-tu !?

Planche 64

- *Jiliyèn ? Ka ki pasé ?*

Julienne ? Que se passe-t-il ?

Planche 65

- *Ayen Pampy. An nou alé.*

Rien Pampy. Partons.